Porównanie tłumaczeń Kapłańska 15:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I każdą szatę, i każdą skórę, na które wypłynie przy leżeniu nasienie, należy wyprać w wodzie i będą nieczyste aż do wieczora. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każdą szatę i każdą skórę, na które wówczas wypłynie nasienie, należy wyprać w wodzie i będą nieczyste aż do wieczora. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każda też szata i każda skóra, na których będzie nasienie obcowania, będą wyprane wodą i będą nieczyste aż do wieczora. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Każda też szata, i każda skóra, na której by było nasienie złączenia, wyprana będzie wodą, a będzie nieczystą aż do wieczora. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Szatę i skórę, którą będzie miał, wymyje wodą, i nieczysta będzie aż do wieczora. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każde ubranie, każda skóra, na którą wyleje się nasienie, będzie wymyta wodą i nieczysta aż do wieczora. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każdą szatę, każdą skórę, na które wypłynie nasienie, należy wyprać w wodzie i będą nieczyste do wieczora. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszelką odzież, wszelką skórę, na której było nasienie, należy obmyć wodą i będą nieczyste aż do wieczora. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każde ubranie lub skóra, na które wyleje się nasienie, należy wyprać w wodzie i będą nieczyste aż do wieczora. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszelka zaś odzież czy skóra, na którą upadnie nasienie, mają być obmyte wodą: a nieczyste będą do wieczora. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | a każde ubranie i każda skóra, na którą spadło [jego] nasienie, będzie zanurzona w wodzie [mykwy] i pozostanie rytualnie skażona do wieczora. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І всяка одіж і всяка скіра, на якому буде на ньому ложе насіння, помиється водою і буде нечистим до вечора. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Każda szata i każda skóra na którą padło nasienie będzie wymyta wodą i zostanie nieczystą do wieczora. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A każda szata i każda skóra, na których się znajdzie wydzielone nasienie, zostanie wyprana wodą i będzie nieczysta aż do wieczora. |